IF... IF IT'S ECO
I PROMISE——
HOLD ON A SECOND!!!
DO YOU BELCA, TAKE ECO TO BE YOUR LAWFULLY WEDDED ****, PROMISING TO LOVE AND CHERISH, THROUGH JOY AND SORROW, SICKNESS AND HEALTH,
AND WHATEVER CHALLENGES YOU MAY FACE,
FOR AS LONG AS YOU BOTH SHALL LIVE?
BELCA!!
.....
WHAT?! HOW DARE YOU TO INTERRUPT THIS SPECIAL OCCASION!?
BUT, MASTER RENJU
OP 31 IS FINALLY HERE. DON'T YOU WANT TO READ IT FIRST?

単行本第⑤巻、11月25日発売決定――!!
刻は流れゆく。
TIME IS FLOWING
彼らの間を
IN BETWEEN THEM
[Plus-si:]
Sword and Cornett
プラスシー
OP.31
ゆっくりと――。
SLOWLY
遊行寺たま

ストーリー

ホウレアの新月祭と共に大巫女様の元を訪れたヘルカ。そこにアゼルブラードの追手が迫る。彼らはホウレアの裏切り者によって手引きされ聖地に侵入を果たす。しかし、追手はすでに病に侵されていた。それは大病禍と呼ばれ、アゼルブラードの一部では流行している街を離れるほどに猛威をふるっていた。しかしホウレアでは病の推移を見守ることとなり、その最中にヘルカはホウレアに伝わる種を手に入れる。一方王都でも、オルセリートの側近キリコがラーゲン家に伝えられるという口伝を受け継ぐ。

*T/N: MICHI THINKS THE MAN HERE IS ECO, BUT RONG-CHAN THINKS THAT IT'S KOAL WHO KNOWS>.<

DOCTOR!
ARE YOU GOING OUT FOR YOUR ROUNDS?
YES... I'M GOING WITH THE HOKULEA'S DOCTOR TO TREAT THE PATIENTS THAT ARE IN THE WORST CONDITION
BUT...
I CAN'T BELIEVE THAT THE DAY WHERE THE PLAGUE CAN BE TREATED HAS COME——
IF ONLY WE HAD BEEN LESS PREJUDICED TOWARDS THE HOKULEA AND WORKED WITH THEM SOONER... IT'S REALLY A SHAME...
:
YOUR HIGHNESS... I REALLY MUST THANK YOU FOR EVERYTHING YOU'VE DONE
IF I HAD REPORTED THE PLAGUE TO THE PALACE, EVERYONE WOULD MOST LIKELY BE DEAD NOW
NO... IT'S ALL THANKS TO HAVING SUCH A DEDICATED DOCTOR IN KAMINO
TH-THAT'S NOT TRUE AT ALL, I HAVEN'T DONE ALL THAT MUCH——...

WAIT— BELCA—!
WA
QUICKLY TAKE THIS HORRIBLE TASTING MEDICINE!!!
DON'T JUST TAKE THE CUP AROUND WITH YOU!
BELCA... DID YOU TOUCH THAT SQUIRREL MOUSE TOO?
IF BELCA DIES NOW, EVERYONE IN KAMINO WILL BE VERY UPSET!!
I KNOW! I UNDER-STAND ALREADY!!
I KNOW...
ALSO.. I'VE TRIED IT AND IT TASTES EVEN WORSE AFTER IT COOLS DOWN...
IT'S BEEN QUITE SOME TIME SINCE THEN...
—AT THAT TIME
SPEAKING OF WHICH, ALL THESE DIFFERENT HERBS AND FRUITS TASTE REALLY AWFUL AFTER THEY ARE COOKED
MAYBE IT REALLY IS THE WORK OF THE GRIMREAPER
BEFORE GOING TO THE HOKULEA'S SACRED LANDS, I'VE NEVER THOUGHT YOU CAN USE THOSE THINGS AS MEDICINE

... IT'S THE SAME
AT THE HEAVENLY SPIRE IN THE HOKULEA'S SACRED LAND... THAT SONG
EVER SINCE LISTENING TO "THE SONG OF THE MEN WHO CAME UP FROM BEYOND THE WATERFALLS"——...

THREE SHIPS AND THEIR CREW CAME FROM BEYOND THE WATERFALLS
CAPTAIN ROVISCO AND... THE CRIMINAL WHO CALLED HIMSELF REITZ I
THERE MUST BE SOMEONE TO KEEP THE RECORDS OF THESE STORIES.. IT'S DEFINITELY POSSIBLE
EVEN IN AZEL-PRADE
INDEED... I GUESS IT WASN'T A MADE UP STORY...
THE MEN FROM BEYOND THE WATERFALLS... ONE OF THEM TURNED INTO A DEMON
THEIR HOMELAND... HAD OLD STORIES AND LEGENDS

IN THESE OLD LEGENDS, THE EVIL GOD MADE A PACT WITH US
THEY SWUNG THEIR SWORDS AT THE HATED ENEMIES
AT HOME, THEY GENTLY EMBRACE THEIR LOVED ONES
HOME... DO THEY MEAN AZALPRAD
THE MEN FROM BEYOND THE WATER-FALLS...
ONE OF THEM BECAME OUR FRIEND
KONALIA!! WHAT'S WRONG!? WHAT HAPPENED...
YOU... THE CHILD IN YOUR STOMACH...

KONALIA... WE WILL KILL THE CAPTAIN'S ENEMY
WE... FIGHT FOR THE CAPTAIN AND THE HOKULEA
ONE AFTER ANOTHER, EVERYONE WAS KILLED
AND BURIED UNDER THE EARTH...
KILLED...
THE CAPTAIN WAS...
BY THAT MAN— REITZ
KONALIA'S SON MURUKO... YOU HAVE HELPED US SO MUCH. BUT FROM NOW ON, THERE'S NO NEED FOR YOU TO ASSOCIATE YOURSELF WITH US
YOU CAN LEAVE FOR THE STONE CAPITAL AND LIVE THERE FROM NOW ON
CHIEF...!
IT SEEMS THAT THE SILVER ROAD OF HEAVEN HAS DIED...
IT MAY BE THE HOKULEA'S FATE TO GO INTO SECLUSION

I WILL... FOLLOW THE TRADITION OF THE SEAMEN AND NAME MY DESCENDANTS USING THE PORT CITY FROM THE LAND BEYOND THE WATERFALLS
AND... ONE DAY, THAT MAN——...
THE FOREIGN SOUND OF THE CITIES NAMES SOUNDS STRANGE
PORT MAIR
FRANCHIE
CHIEF... EVEN THOUGH I AM LEAVING THE HOKULEA'S HOMELAND
I WILL NEVER FORGET... FATHER AND MOTHER... AND EVERYONE'S VENGANCE!!
NO!!
PLEASE FORGET IT... TIME WILL HEAL EVERY-THING
THE DOCTOR'S CHILD WAS ONLY GIVEN THESE NAMES BEFORE DISAPPEARING
ROBEENA
KIRIE
BALBA-REOUS

THE MEN FROM BEYOND THE WATER-FALL...
NOW
THEIR NAMES ARE ONLY REMEMBERE IN THE SONGS—
THE TRADITION IS STILL CONTINUING... IT REALLY GOES WAY BACK
THAT'S HOW THE LAGEN'S FAMILY CHOOSES THEIR NAMES
THEN THAT MEANS...
FRANCIE IS AZAPURADE'S MAIN PORT—
—AH...
...I SEE
CAPTAIN ROVISCO'S DESCENDANT ARE CURRENTLY ALIVE SOMEWHERE
ECO... YOUR NAME... FRANCESCO....

THE CURRENT HEAD OF THE LAGEN FAMILY IS BALBA-RESKO
BALBARESKO ADOPTED THE SON OF HIS LOVER, THE ONLY CHILD OF ADIEN, AND CHANGED HIS NAME TO KILIKO
?
EVEN HIS NAME HAS SOME HIDDEN MEANING, HOW FASCI-NATING
THE LAGEN FAMILY?...
I SEE... SO THE ONES WHO ABANDONED YOU WAS
YOU
YUP

YOU SEE THAT FAMILY...
WAS BORN FROM HATRED...
AT THAT TIME, I WROTE DOWN NOTES FROM THE SONG IN MY POEM BOOK!!
...BUT ECO-TAN WAS BROUGHT BACK TO REALITY
SFX: POOF
SO EVEN IF ANYONE HAPPENED TO LOOK AT IT, ECO-TAN CAN JUST SAY THAT'S MATERIAL FOR MY SONGS
I'VE... NO MATTER WHAT, I'VE ALWAYS WANTED TO KNOW IF THE STORY THAT BOUND THAT FAMILY WAS REALLY TRUE
IF THE STORY IN THE SONG IS TRUE, THEN I'D BE OKAY WITH ENDING MY JOURNEY NOW

T/N: THEIR NAMES MEANS COMET AND RED MOON RESPECTIVELY^^
AKATSUKI*
THE ONE WHO, EVEN AFTER A LONG NIGHT, IS GENTLE
SUISEI*
!?
CROSSING THE HEAVENS... UNKNOWINGLY IMPRINTING ITSELF INTO PEOPLE'S HEARTS
?
I'VE KNOWN ABOUT THAT SUIJIN
THAT'S TOTALLY IRRELE-VANT...
SHINGETSU TOLD YOU THAT
BESIDES THE HOKULUEA, NOBODY IS ALLOWED TO LEAVE FROM HERE...
SUBARU... NO— HIGH PRIESTESS... WHAT ARE THEY
THOSE ARE YOUR NAMES! RENJU AND I CAME UP WITH THOSE AFTER TALKING YESTERDAY
THAT INCLUDES THE NAMES OF ALL THINGS THAT SHINE IN THE SKY
HOKULEA MEANS "THE STAR OF BLESSING"—

SO, WE'RE GIVING THESE NAMES TO YOU TWO
THE BOTH OF YOU
HAVE BECOME BEACONS OF LIGHT TO THIS LAND
AH... THAT IS... HIGH PRIEST-ESS !!
THAT NAME, DOES BROTHER—
YOUR HIGHNESS PRINCE BELCA!... MASTER SUBARU!?
SO SO ETIC!!
.....
S-SORRY
IT'S IMPORTANT! I'VE JUST CHECKED WITH THE PHARMACIST... JUST TO MAKE SURE
HAVEN'T I SAID BEFORE NOT TO CALL ME HIGH PRIESTESS, CALL ME SUBARU!!
SERIOUSLY, WHAT DO YOU WANT? WE'RE IN THE MIDDLE OF TALKING

THOSE SOLDIERS THAT INVADED HERE...
A FEW OF THEM SEEMS TO BE RECOVERING
AFTER RETURNING FROM THE SACRED LAND, I WAS SHOCKED... I CAN'T BELIEVE THEY ACTUALLY PLANNED TO JUST WATCH AN ENTIRE TOWN DIE
THE CROWN PRINCE TERRITORIES... THEY MAY BELONG TO ORCELITO NOW
IT'S FORTUNATE THAT MASTER RENJU IS WILLING TO LEND US STRENGTH
AND WE'RE ALSO GREATFUL TO THOSE FROM THE CROWN PRINCE'S TERRITORIES WHO HELPED US
PROVIDING US WITH MANPOWER AND MATERIALS
BUT THEY ARE STILL LOYAL TO BROTHER
YUP

THIS STUFF TASTE REALLY AWFUL!!
AH AH
TODAY WE ARE GOING TO THE WESTERN CLINIC
YES... PLEASE, IF IT'S YOUR HIGHNESS, YOU CAN DEFINITELY BOOST EVERYONE'S CONFIDENCE

YOUR HIGH-NESS
KOAL
THAT UNIFORM
ARE YOU GOING SOME-WHERE?

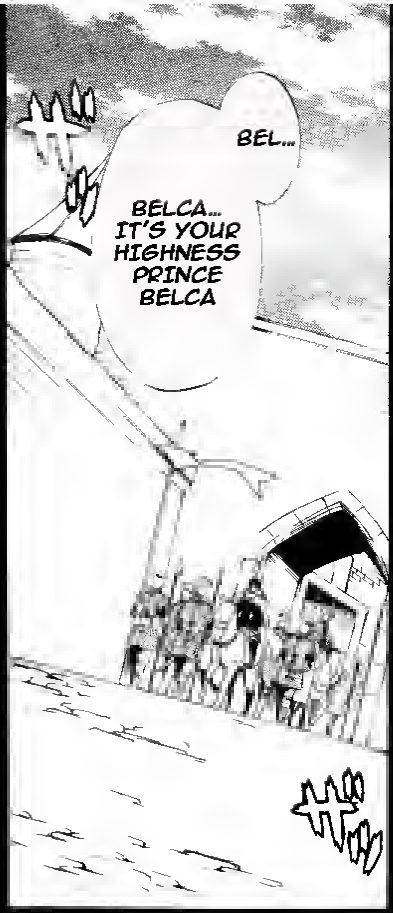
I'M KIND OF HAVING THAT, SLIGHTLY NOBLE FEELING
INDEED... I'M NOT USED TO IT. BUT IF EVERYONE CAN BE COMFORTED BY MY PRESENCE, THEN I WILL DO MY BEST
WHI-SPER
IT'S YOUR HIGH-NESS
WHI-SPER
IT'S YOUR HIGHNESS AND THE CROWN PRINCE'S GUARD

WHI-SPER
KOAL
LOOKS LIKE SEEING THIS UNIFORM CAN REALLY CALM THE TOWN'S PEOPLE
WHI-SPER
THE DOCTOR TOO... GOING OUT TOGETHER AND TREATING THE SICK
THE TOWN'S PEOPLE... IT'D BE GREAT IF THEY GET USED TO THE HOKULEA BEING AROUND
-T/N: ECO IS CRAZY... BUT THAT'S LITERALLY WHAT HE SAYS
I WAS THINKING ABOUT THIS TOO! SCARY ONES LIKE SHINGETSU SHOULD STAY IN THE BACK-GROUND THOUGH
I'D LIKE TO SEE NICE FAIRIES~ THE GENTLE LOOKING HOKULEA SHOULD TREAT THE PEOPLE AND STAND GUARD
YOU JERK... DON'T THINK THAT JUST BECAUSE YOU SAVED ME DOESN'T MEAN YOU CAN SAY WHAT YOU WANT
UWA-AAH!!
AH! AH! SHINGETSU-TAN, YOU SHOULDN'T HAVE ANY MORE DOUBTS ABOUT ME, RIGHT?
VIEZA KAMINO, WHICH WAS INITIALLY LIKE A GHOST TOWN, HAS BEEN CHANGED COMPLETLEY
AH—— THAT'S PRINCE BELCA'S FRIEND, IT'S ALRIGHT
IT'S BEEN LESS THAN A MONTH SINCE WE CAME HERE...
HEY THAT BARD IS BEING ATTACKED BY AN HOKULEA

TWO WEEKS EARLIER IN FRONT OF VIEZA KAMINO CITY GATE
DA-DAMN IT
ESCAPING THE CITY AS A LAST RESORT...
SEALING OFF THE EXITS... SHOOTING ANYONE WHO ATTEMPTS TO LEAVE IT...
WHAT EXACTLY ARE WE DOING...
IF THEY ESCAPE, THE PALACE... ALL OF US WILL BE...
THERE'S NO HELPING IT... THE PEOPLE IN THIS TOWN ARE BOUND TO DIE
IT'S NOT JUST KAMINO... THERE ARE OTHER CITIES WITH PEOPLE WHO ARE SHOWING SYMPTOMS OF THE PLAGUE, RIGHT?
EVERY-ONE... IS BEING QUARAN-TINED OR KILLED? THAT KIND OF THING—
...HM?
WHAT'S THAT?

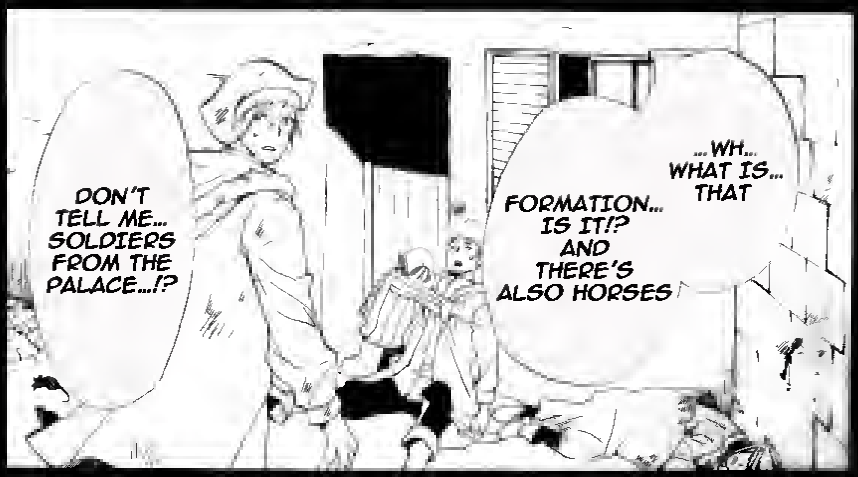
IS THAT PRINCE ORCELITO'S ARMY?
THAT IS... ISN'T IT THE CROWN PRINCE'S FLAG
NO... PRINCE ORCELITO'S FLAG IS GREEN
THAT ONE IS RED
RED, ISN'T THAT
HE'S COMING OVER HERE
IT'S CROWN PRINCE HECTOR'S FLAG!!!

I'M NOT ORDER-ING YOU TO LET THE PEOPLE ESCAPE
I WOULD LIKE YOU TO... LET US INSIDE
!
EVERY-ONE... YOUR WORK HAS BEEN HARD
—RIGHT NOW
YOU MUST OPEN THE GATES FOR ME


BEL...
BELCA... IT'S YOUR HIGHNESS PRINCE BELCA

B... BUT THE ORDERS FROM THE PALACE
THEY WERE NOT TO LET THE PEOPLE ESCAPE, JUST TO ALLOW THEM INSIDE
THEY ARE ASKING US TO OPEN THE GATES!? THAT'S CRAZY!!

NO...
ROYALTY...? WHO IS IT... WHO WOULD COME TO SUCH A DANGEROUS PLACE... IS IT PRINCE ORCELITO!?


DON'T TELL ME... SOLDIERS FROM THE PALACE...!?
FORMATION... IS IT!? AND THERE'S ALSO HORSES
...WH... WHAT IS... THAT

THOSE GUYS... THEY CAN'T WAIT FOR US TO DIE FROM THE PLAGUE SO THEY'RE GOING TO KILL US ALL INSTEAD...
TH-THEY'RE NOT SERIOUS
RU... RUN AWAY!!
WAI..., PLEASE WAIT!!
*I... NO... I'M NOT HERE TO SWING MY BLADE AGAINST ANY OF YOU
*T/N: HE STARTS OUT USING INFORMAL SPEECH "ORE" AND CHANGES IT TO FORMAL SPEECH "WATASHI"
I'M... THE ROYAL NOCTIRCUS FAMILY THIRD PRINCE BELCA
PLEASE, EVERY-ONE LISTEN TO ME
THE PLAGUE... IS NO LONGER INCU-RABLE!!
.....

WHI-SPER
TALK ABOUT PRINCE BELCA... IT'S THE PRINCE FROM THAT SONG
RUMOUR HAS IT THAT AFTER DISCOVERING THE TRUTH BEHIND PRINCE HECTOR'S DEATH, HE WAS PURSUED BY THE ELDERS
IF THAT'S THE CASE... PERHAPS IT'S NOT PEOPLE FROM THE PALACE...
WHI-SPER
BUT... WHY WOULD THEY BRING SO MANY AMONTEL HERE...
EVEN THOUGH THEY ARE HEALERS... DON'T TELL ME THAT AMONTEL ARE GOING TO USE *BLACK MAGIC ON US

*T/N IT'S LITERALLY DARK ARTS, BUT BLACK MAGIC FITS BETTER

BUT...
THAT RED FLAG... AND THOSE SOLDIERS WITH RED UNIFORMS
IT'S ALMOST AS IF, PRINCE HECTOR HAS RETURNED
DON'T TELL ME
EVERY-ONE IN VIEZA KAMINO
THIS PERSON...
SFX: WA

I UNDERSTAND... YOU DON'T HAVE TO BELIEVE ME, WHO HAS, UP TILL NOW, DONE NOTHING FOR THE PEOPLE OF THIS COUNTRY
BUT...
MY BROTHER—— HECTOR, IF HE WERE HERE TODAY, HE WOULD BE SAYING THE SAME THINGS AS ME
HAS REALLY COME HERE
I'VE COME HERE TO HELP EVERY-ONE
PLEASE BELIEVE ME
TO SAVE THE PEOPLE IN THIS TOWN
AND LEAVE THE TREATMENT OF THE SICK TO ME!

ALTHOUGH I SAID THAT
TODAY TOO... THERE IS FUNERAL SMOKE RISING IN SEVERAL PLACES
EVEN THOUGH WE'RE TRYING OUR BEST, WE HAVE ONLY MANAGED TO HELP HALF THE POPULATION
!
—..PRINCE BELCA...
AH... ERM... THIS IS... A GIFT
THE DOCTOR SAID THAT, MOMMY IS ALRIGHT NOW
ISN'T THIS LEMON... IT'S THE PORTION FOR YOU AND YOUR MOTHER RIGHT?
I'VE ALREADY EATEN MINE; YOU SHOULD EAT IT WITH HER
SO...
!

NOD
...FRIEND
.....
THIS PERSON IS MY FRIEND; IT WOULD MAKE ME VERY HAPPY IF YOU CAN GET ALONG WITH HER
...FRIEND...
ALTHOUGH SHE CAN LOOK SCARY AT TIMES... SHE CAN ALSO BE VERY GENTLE
*WHAT ABOUT MY OPINION?
BUT, SPRING IS APPROA-CHING
ONCE THE SNOW ON THE MOUNTAINS MELTS, THE PEOPLE IN THE PALACE ARE LIKELY TO MAKE A MOVE ON THE HOKULEA
...HOPEFULLY IT CAN PROCEED SMOOTHLY
ON THE HOKULEA SIDE TOO...
YA...

YES... EVEN THOUGH WE CAN'T LEAVE HERE WHENEVER WE'D LIKE
WE CAN STILL COMMUNICATE LONG DISTANCES USING BIRDS
SPEAKING OF WHICH, THERE HAS BEEN NO HEADWAYS MADE IN THE INVESTIGATION ON THE SITUATION BETWEEN LORD LAGEN AND LORD RUEBELLI
AND KALUON ROBUNAK HAS YET TO PERFORM THE SUCCESSION CEREMONY
...IS THAT SO
—HAH, SERVES THEM RIGHT
.....
LORD LAGEN'S PROBLEM...
PERHAPS... THIS IS ALSO ONE OF THE SUBJECTS THAT ORCELITO CAN'T SPEAK OF?
RIGHT NOW...
WHAT EXACTLY IS GOING ON INSIDE THE PALACE——...

ZERO SUM 1月号 11月27日発売 に続く

MINNA-SAN, DO LOOK FORWARD TO SPOILERS AND NEW +C RELEASES!!

SUPPORT THE MANGAKA BY PURCHASING
+C: SWORD AND CORNETT
WHEN IT'S AVAILABLE IN YOUR LOCAL BOOKSTORE

M.ICHI
JAPANESE TO ENGLISH PROOF-READER AND TRANSLATOR
SUISEI SCANS
!?
PENDING NEW MEMBERS TO HELP US OUT!!!
?
CAN'T YOU JUST CLEAN THE CHINESE RAWS?
ANON-KAT HAS BEEN SO KIND TO PROVIDE US WITH GOOD QUALITY RAWS
AND IT'S BEEN HARD ON M.ICHI!
RONG-CHAN, WHY IS OP 31 DELAYED?
BECAUSE WE WERE WAITING FOR THE JAPANESE RAWS AND M.ICHI FELL ILL >.<
ANYWAYS, WE SHOULD ALL THANK ANON-KAT PROPERLY^^ AND LET'S WISH M.ICHI A SPEEDY RECOVERY:) PLEASE DO CONTINUE TO SUPPORT US!!!
IT'S DIFFERENT! CHINESE RAWS HAS TOO MANY WATERMARKS, AND SOMETIMES IT'S OVER LEVELLED >.<

FROM SUISEI SCANS
IF YOU WANT FASTER RELEASE, HELP US!!